

## Inhaltsverzeichnis

0. Zur Einstimmung	11
I. Matthäus von Krakau im politischen, geistesgeschichtlichen und personellen Umfeld des 14. und 15. Jahrhunderts	15
I.1. Leben und Werke des Matthäus von Krakau	15
I.1.1. Lebensweg und Persönlichkeit des Matthäus von Krakau	15
I.1.2. Die Traktate	36
I.1.2.1. <i>Dialogus rationis et conscientiae</i>	37
I.1.2.2. <i>De puritate conscientiae</i>	38
I.1.2.3. <i>Rationale operum divinorum</i>	42
I.1.2.4. <i>De contractibus emptionis et venditionis</i>	43
I.1.2.5. <i>De praxi curiae romanae</i>	47
I.2. Die kulturgeschichtliche Situation in Prag im 14. und 15. Jahrhundert	52
I.2.1. Hof und Kanzlei	52
I.2.2. Die Universität	64
I.2.3. Reformtheologische Ansätze außerhalb der Universität	75
I.2.4. Die Entwicklung nach der Abwanderung des Matthäus von Krakau – ein Ausblick	84
I.2.5. Beeinflußten die Prager Reformbestrebungen Gert Groote?	87
I.3. Die kulturgeschichtliche Situation in Heidelberg	93
I.3.1. Hof und Kanzlei	99
I.3.2. Die Universität	105
I.3.3. Reformtheologische Ansätze außerhalb der Universität	114
I.3.4. Fazit	114
II. Die deutschsprachige Überlieferung des <i>Dialogus</i>	117
II.1. Ziele des Kapitels	117
II.1.1. Zur Sprache der deutschsprachigen Überlieferung	117
II.1.2. Zur Bedeutung der deutschsprachigen Überlieferung aus literarhistorischer Sicht	121
II.1.3. Zur Vorgehensweise des/der Übersetzer	122
II.1.4. Zur Wiedergabe der Textzitate	127
II.1.5. Kriterien der Textauswahl	128
II.2. Die deutschsprachigen Überlieferungsträger und Handschriftengruppen	129
II.2.1. Die deutschsprachigen Überlieferungsträger	129
II.2.1.1. Handschriften, die eine vollständige Übersetzung enthalten	132

II.2.1.1.1. Angaben zu einer verschollenen Handschrift	154
II.2.1.2. Teilübersetzungen	157
II.2.1.2.1. Teilübersetzungen mit Incipit: <i>Ob ieman (...)</i>	157
II.2.1.2.2. Teilübersetzungen mit Incipit: <i>Vorfchickung ze (...)</i>	159
II.2.1.3. Exzerpte	161
II.2.1.4. Drucke	163
II.2.2. Besprechung der einzelnen Handschriftengruppen	164
II.2.2.1. Handschriftengruppe I	164
II.2.2.1.1. Darstellung des Inhalts der Handschriften	164
II.2.2.1.2. Charakterisierung der Besonderheiten der Übersetzungsgruppe	173
II.2.2.1.3. Handschriftenverhältnisse	187
II.2.2.1.4. Zum Aufbau des Stemmas	193
Das Stemma (Schematische Darstellung)	195
II.2.2.1.5. Textzitate	196
II.2.2.2. Handschriftengruppe II	202
II.2.2.2.1. Darstellung des Inhalts der Handschriften	202
II.2.2.2.2. Charakterisierung der Besonderheiten der Übersetzungsgruppe	210
II.2.2.2.3. Handschriftenverhältnisse	212
II.2.2.2.4. Zum Aufbau des Stemmas	217
Das Stemma (Schematische Darstellung)	220
II.2.2.2.5. Textzitate	221
II.2.2.3. Handschriftengruppe III	225
II.2.2.3.1. Darstellung des Inhalts der Handschriften	225
II.2.2.3.2. Charakterisierung der Besonderheiten der Übersetzungsgruppe	229
II.2.2.3.3. Handschriftenverhältnisse	233
II.2.2.3.4. Zum Aufbau des Stemmas	234
Das Stemma (Schematische Darstellung)	235
II.2.2.3.5. Textzitate	235
II.2.2.4. Handschriftengruppe IV	236
II.2.2.4.1. Darstellung des Inhalts der Handschriften	236
II.2.2.4.2. Charakterisierung der Besonderheiten der Übersetzungsgruppe	240
II.2.2.4.3. Handschriftenverhältnisse	252
II.2.2.4.4. Zum Aufbau des Stemmas	253
Das Stemma (Schematische Darstellung)	253
II.2.2.5. Handschriftengruppe V	253

II.2.2.5.1. Darstellung des Inhalts der Handschriften	253
II.2.2.5.2. Charakterisierung der Besonderheiten der Übersetzungsgruppe	256
II.2.2.5.3. Handschriftenverhältnisse	264
II.2.2.5.4. Zum Aufbau des Stemmas	265
Das Stemma (Schematische Darstellung)	266
II.2.2.6. Isolierte Handschriften	266
II.2.2.6.1. Breslau, UB, cod. I. F. 136	267
II.2.2.6.2. Berlin, mgq 206	267
II.2.2.6.3. Breslau, UB, cod. I O 50	270
II.2.2.6.4. Salzburg, St. Peter, b IV 20	272
II.3. Synopse ausgewählter Textstellen aus den Handschriften	273
II.3.1. Hinweise zur folgenden Textwiedergabe	274
II.3.2. Synoptische Wiedergabe des Prologs	277
II.3.3. Der Beginn des Dialogs	287
II.3.4. Synoptische Wiedergabe des Schlußmonologs	290
II.4. Analyse des Überlieferungszusammenhangs	311
III. Edition	321
III.1. Die Auseinandersetzungen um die Abendmahllehre	321
III.1.1. Die Feier des Abendmahls und ihr theologisch-philosophischer Hintergrund	322
III.1.2. Die Entwicklung der Abendmahllehre in Prag um 1400	332
III.1.2.1. Abendmahllehre und Antichristvorstellungen in Prag	335
III.1.3. Aufbau und Inhalt des <i>Dialogus</i>	339
III.1.3.1. Der <i>Dialogus</i> – eine Wertung	374
III.2. Rezipienten und intendierte Wirkung der Werke des Matthäus von Krakau	377
III.3. Edition und sprachliche Analyse des Textes der Handschrift Breslau, UB, cod. I. F. 136	383
III.3.1. Beschreibung der Handschrift	383
III.3.2. Darstellung des Inhalts der Handschrift	391
III.3.3. Beschreibung des äußeren Erscheinungsbildes der <i>Dialogus</i> -Übersetzung	394
III.3.3.1. Einteilung und Ausnutzung der Blätter der <i>Dialogus</i> -Übersetzung	394
III.3.3.2. Beschreibung textstrukturierender Elemente	404
III.3.3.3. Beschreibung der Segmentierungs- und Hervorhebungszeichen	404
III.3.3.4. Beschreibung und Vorkommen von Initialen und	

<b>Majuskeln</b>	417
III.3.3.5. Analyse der im Text vorkommenden Verschreibungen	427
III.3.3.6. Zusammenfassung der unmittelbar aus dem kodikologischen Befund resultierenden Ergebnisse	430
III.3.4. Prinzipien der Textgestaltung	431
III.3.4.1. Editorische Richtlinien für die Auswahl und Wiedergabe des deutschen Textes	431
III.3.4.2. Zur Vorgehensweise bei der Wiedergabe des deutschen Textes	438
III.3.4.3. Wiedergabe und Analyse der Funktion der Segmentierungszeichen	450
III.3.4.5. Großschreibung in Verbindung mit Makrostrukturen	455
III.3.4.6. Syntaxrelevante Großschreibung	456
III.3.4.7. Großschreibung mit Wortbezug	458
III.3.4.8. Getrennt- und Zusammenschreibung, Worttrennung	460
III.3.4.9. Differenzierung verschiedener Formen eines Buchstabens	461
III.3.4.10. Besondere Buchstabenformen	463
III.3.4.11. Behandlung von Abkürzungen/Kürzeln	465
III.3.4.12. Zur Wiedergabe des lateinischen Textes	469
Tabelle 1	476
Tabelle 2	477
III.3.4.13. Aufbau und Basis der synoptischen Textwiedergabe	483
III.3.5. Synoptische Textausgabe	486
III.3.5.1. Anmerkungen zum Text	593
III.3.6. Sprachliche Analyse	605
III.3.6.1. Vorbemerkungen	605
III.3.6.1.1. Zur Untersuchung von Graphie/Lautung	607
III.3.6.1.2. Zur Analyse der morphologischen Gegebenheiten	613
III.3.6.1.3. Zur Bewertung des Befundes	615
III.3.6.2. Fazit der sprachlichen Analyse	617
IV. Zusammenfassung	619
IV.1. Hinweise auf Sekundärverwendung	628
V. Literaturverzeichnis	631